

ÚSTŘEDÍ ZEMĚDĚLSKÉHO A POTRAVINÁŘSKÉHO VÝZKUMU
ÚSTAV VĚDECKOTECHNICKÝCH INFORMACÍ

VĚDECKÝ ČASOPIS

Zemědělská technika

Ročník 14 (XLI) — Praha 1968

Vědecký časopis

ZEMĚDĚLSKÁ TECHNIKA

Ústav vědeckotechnických informací, Praha 1968

Redakční rada

Jan Květoň (předseda), ing. Miloslav Adam, ing. Karel Bernhard, ing. Jiří Fiala, CSc., ing. František Fortuník, CSc., ing. Stanislav Haš, CSc., ing. Jaroslav Homolka, ing. Karel Joza, doc. Karel Koskuba, CSc., ing. Ján Kuchár, ing. Alfonz Marko, CSc., ing. Vladimír Píša, ing. Vladimír Suchý, prof. ing. Zdeněk Šteffl, doc. ing. Miroslav Thér, CSc., prof. ing. Ján Tomovčík, CSc., ing. Alois Vávra, CSc., Josef Višínský, CSc.

Vedoucí redaktor Čeněk Rendl

Ústředí zemědělského a potravinářského výzkumu

Adam M., Havlíček Z., Balcar Vl.:	
Fyzikální vlastnosti potravin a zemědělských surovin	
Физические свойства пищевых и сельскохозяйственных продуктов	
The Physical Properties of Foodstuffs and Agricultural Products	
Physikalische Eigenschaften der Lebensmittel und der landwirtschaftlichen Produkte	
Qualités physiques des aliments et des produits agricoles	301

Al-Kazzaz I., Grečenko A.:	
Rozdíly mezi výkonností kolového traktoru s pluhem a mezi údaji tahové zkoušky	
Различия между свойствами колесного трактора и данными тягового испытания	
Differences between the Wheel Tractor Performance with Ploughs and the Data Resulting from Drawbar Tests	
Unterschiede zwischen der Leistungsfähigkeit des Radschleppers mit Pflügen und den Angaben der Zugprüfung	
Différences entre le rendement d'un tracteur à roues avec les charrues et les données de l'essai de traction	131

Andert A.:	
Studie o rozvoji a koncepci energetické základny pro československé zemědělství do roku 1980	
К вопросу развития энергетической базы для сельского хозяйства до 1980 г.	
On the Development of the Energetic Basis for Czechoslovak Agriculture up to 1980	
Studie über die Entwicklung der energetischen Basis für die tschechoslowakische Landwirtschaft zum Jahre 1980	
Etude sur le développement de la base énergétique destinée à l'agriculture tchécoslovaque d'ici 1980	1

Andert A.:	
Studie o rozvoji energetických měničů ke komplexnímu řešení energetiky při pěstování a sklizni cukrovky	
К вопросу развития энергетических преобразователей для комплексного выполнения энергетики при уборке и возделывании сахарной свеклы	
A Study concerning the Development of Power Convertors for an Integral Solution of Power of Sugar Beet Growing and Harvest	
Studie und Entwicklung der energetischen Wandler für die komplexe Lösung der Energetik bei Zuckerrübenanbau- und Anbau	

Etude sur le développement des changeurs énergétiques, afin de trouver la solution intégrale pour l'énergétique lors de la culture et la récolte de la betterave à sucre

77

Andert A.:

Vhodné energetické měniče a zdroje k využití energie ke klimatizačním účelům v zemědělské výrobě

Эффективные энергообменники и источники кондиционирования воздуха в сельском хозяйстве

Suitable Energetic Converters and Sources for Air-Conditioning in Agriculture

Geeignete energetische Wandler und Quellen für die Klimatisierung der Landwirtschaft

Changeurs et sources énergétiques convenables destinés à l'utilisation de l'énergie pour les buts de la climatisation dans la production agricole .

191

Beyer H.:

Příspěvek k mechanizaci sklizně píce s předsušením na pokosu

К вопросу механизации уборки кормовых культур с предварительной подсушкой на покосе

Contribution to the Mechanization of Harvest of Fodder Plants with the Pre-drying in Swaths

Beitrag zur Mechanisierung der Futterernte mit Vortrocknung in Schwaden

Contribution à la mécanisation de la récolte des plantes fourragères précédée d'un préfanage effectué sur les andains

377

Blažek J.:

Otázky provozní spolehlivosti spodních vybíracích strojů na siláž z věží

К вопросу надежности эксплуатации машин для нижней выемки силоса из башен

Contribution to the Operational Reliability of Bottom Unloading Devices for Silage from Tower Silos

Beitrag zur Betriebsverlässlichkeit der Untenentnahmeeinrichtung aus Hochbehältern

Questions de sûreté de service des fraises destinées à évacuer les silotours par le bas

337

Blažek J.:

Příspěvek k teorii, výpočtu a konstrukci spodních vybíracích strojů na siláž z věží

К теории, расчету и конструкции машин для нижней выемки силоса из башен

Contribution to the Theory, Calculation and Construction of Bottom-Unloading Devices for Silage from Tower Silos

Beitrag zur Theorie, Berechnung und Konstruktion der unteren Entnahmegeräten für Silage aus den Behältern

Contribution à la théorie du calcul ainsi qu'à la construction des fraises évacuant l'ensilage des silos-tour par le bas

153

Brož V.:

Technické a ekonomické problémy ohřevu kuřat

Технические и экономические проблемы обогрева цыплят

Technical and Economical Problems of Warming up Chickens

Technische und ökonomische Probleme bei der Erwärmung von Küken

Problèmes techniques et économiques relatifs à l'échauffement des poussins .

113

Cícha V.:

Klimatizované boxy v zemědělském výzkumu a experimentální botanice

Кондиционированные камеры в сельскохозяйственном исследовании и экспериментальной ботанике

Air-Conditioning Cabinets in Agricultural Research and in Experimental Botany

Klimakästen in landwirtschaftlicher Forschung und experimentaler Botanik

Boxes climatisées dans la recherche agricole relative à la botanique expérimentale

49

Čech J, Zmatlík J.:

Výkonnost sklízecího stroje pracujícího v lince s dopravními prostředky

Производительность уборочной машины, работающей в поточной линии с транспортными средствами

Performance of a Harvesting Machine Operating in a Production Line with the Means of Transport

Leistung einer in der Kette mit Transportmitteln arbeitenden Erntemaschine

Rendement d'une récolteuse travaillant dans la chaîne avec les moyens de transport

367

Fiala J.:

Objemová hmotnost siláže a senáže a využití prostoru ve věžových silosích

Объем массы силоса и сенажа и использование пространства в силосных башнях

The Volume Density of Silage and Haylage and the Utilisation of Space in Tower Silos

Volumengewicht der Silage und des Halbhheus und Ausnützung der Räumlichkeit in den Hochbehältern

Poids volumétrique de l'ensilage et du foin préfané et l'exploitation de l'espace dans les silo-tours

325

Fiala J., Mašková H., Květoň J.:

Hodnocení délky řezanky ke konzervaci píce ve věžích

Оценка длины резки при консервировании кормов в башнях

Estimation of the Chopped Straw Length in the Preservation of Fodder in Tower Silos

Bewertung der Häcksellänge bei der Futterkonservierung in den Hochbehältern

Appréciation de la longueur de la paille hachée, destinée à la conservation du fourrage dans les silo-tours

287

Fojtík L.:

Měření plošné váhy listů rostlin metodou absorpce záření beta

Измерение веса по площади листьев растений при помощи метода абсорбции бета-лучей

Determination of Square Weight of the Plant Leaves by the Method of Absorbing the Beta Radiation

Messung des Flächengewichtes der Pflanzenblätter durch die Methode der Betastrahlungsabsorption

Mesurage du poids des feuilles de plantes à l'unité carrée, en appliquant la méthode d'absorption du rayonnement bêta

453

Fojtík L.:

Použití absorpce mikrovlnné energie k měření vlhkosti zemědělských hmot

Применение абсорбции микроволновой энергии при измерении влажности сельскохозяйственных материалов

Application of Absorption of the Micro-Wave Energy to Gauge Humidity of Agricultural Materials Anwendung der Absorption der Mikrowellenenergie zur Messung der Feuchtigkeit von landwirtschaftlichen Gütern Application de l'absorption de l'énergie des hyperfréquences au mesurage de l'humidité des matières agricoles	433
G o v o r u c h i n N.:	
Ověření pevnosti kloubových hřídelů řady K1 v laboratorních podmínkách Проверка прочности шарнирных валов ряда K1 в лабораторных условиях Testing the Strength of p. t. o. Shafts, Series K1 in Laboratory Conditions Überprüfung der Festigkeit von Gelenkwellen der Reihe K1 in Laborbedingungen Vérification de la résistance de l'arbre articulé de la série KL dans les conditions de laboratoire	525
H a b a r t a F.:	
Sjíždění zemědělského agregátu při práci na svazích Спуск сельскохозяйственного агрегата при работах на склонах Run-off of Agricultural Aggregate when Working on Slopes Herabfahren des landwirtschaftlichen Aggregates bei der Arbeit an den Abhängen Glissement de l'agrégat agricole pendant le travail sur les pentes	89
H a š S.:	
Předmět a úkoly agrofyziky	255
H a š S., R u m l M.:	
Parametry systémů pro ultrafialové ozařování zvířat Параметры систем для ультрафиолетового облучения животных Parameters of the Ultra Violet Radiation Systems for Animals Kennwerte der Systeme für die UV-Bestrahlung der Tiere Paramètre des systèmes destinées pour l'irradiation ultraviolette des animaux	463
H a u p t m a n n J., J a r o š M.:	
Vhodnost použití ústředních pulsátorů u dojících automatů v kravínech Рациональность применения центральных пульсаторов у доильных установок в коровниках The Suitability of Central Pulsators for the In-pipe Milking Sets Einsatzzeignung von Zentralpulsatoren bei den Rohrmelkanlagen in den Rindviehställen Opportunité d'utilisation des pulsateurs centraux pour les trayeuses mécaniques dans les étables	101
H r b e k J., R e i n h a r t o v á J.:	
Pravděpodobnost výskytu bezsrážkových období v létě Вероятность появления засухливого периода летом Probability of Occurrence of Rainless Periods in Summer Möglichkeit des Vorkommens eines niederschlagslosen Zeitraums Probabilité de l'existence des périodes sans précipitations atmosphériques en été	361
H u b á l e k K., W e i g P.:	
Uplatnění optimalizačních metod při řešení problematiky posklizňové manipulace s cukrovkou	

- Применение методов оптимализации при решении проблематики послеуборочной манипуляции с сахарной свеклой
The Application of the Optimizing Methods in the Post-harvest Sugar-Beet Handling
Anwendung der Optimierungsmethoden bei der Lösung der Problematik der nacherntlichen Manipulation mit Zuckerrüben
Mise en oeuvre des méthodes d'optimisation dans la solution relative à la manipulation de la betterave sucrière après la récolte 27
- Janáč K.:
Gravitačné systémy vetrania v objektoch pre ustajnenie hovädzieho dobytká
Гравитационные системы вентиляции в коровниках
Gravitational Ventilations Systems in Buildings for Cattle Housing
Gravitationssysteme der Lüftung in den Objekten für die Aufstallung von Rind
Systèmes gravitatifs de ventilation dans les étables destinées à la stabulation de bovins 225
- Janáč K.:
Teória o navlhčování stavebných hmôt a obvodových konštrukcií stavieb pre živočíšnu výrobu
Теория об увлажнении строительных материалов и контурных конструкций животноводческих построек
Theory of the Wettening of Building Material and Perimeter Construction of Building for Animal Production
Zur Theorie des Anfeuchtens der Baustoffe und Umfassungsmauern von Bauten für die tierische Produktion
Théorie du mouillage des matériaux de construction et des constructions circonférentielles des bâtiments destinés à la production animale . . . 179
- Knap J., Jelínek T.:
Teplovodní a teplovzdušné vytápění porodny prasnic při nuceném podtlakovém větrání
Оценка обогрева горячим воздухом и водяным отоплением родильного помещения для свиноматок с принудительной вытяжной вентиляцией
Evaluation of Hot-Water and Hot-Air Heating of a Farrowing House with Compulsory Underpressure Ventilation
Auswertung der Warmwasser- und Heißlufttheizung des Abferkelstalles bei der gezwungenen Unterdrucklüftung
Chauffage à l'eau chaude et l'air chaud de la soue de mise bas accompagné de ventilation forcée sous dépression 237
- Kosek J., Netík O., Višínský J.:
Předpokládaný rozvoj traktorů v československém zemědělství
Предусматриваемое развитие конструкции тракторов для чехословацкого сельского хозяйства
Expected Trend in the Development of Tractors in the Czechoslovak Agriculture
Vorgesehene Schlepperentwicklung in der tschechoslowakischen Landwirtschaft
Développement des tracteurs prévu dans l'agriculture tchécoslovaque . . . 577
- Kravciv M.:
Model skleníku jako regulované soustavy
Модель теплицы в качестве регулируемой системы
A Model of a Glass-house as of a Regulated System

Modell des Gewächshauses als Regulierungssystems Modèle d'une serre en tant qu'un système réglé	167
Majer F.:	
Stanovení SO ₂ a kancerogenních uhlovodíků ve vojtěšce sušené na sušárnách typu LKB Определение SO ₂ и канцерогенных углеводородов в люцерне, просушенной на сушилах типа LKB The Determination of SO ₂ and Carcinogenic Hydrocarbons in Alfalfa Dried in a Drying House of the LKB Type Die Bestimmung von SO ₂ und kanzerogener Kohlenwasserstoffe in der auf Trockenanlagen des LKB-Typs getrockneter Luzerne Détermination de SO ₂ et des carbures cancerogènes dans la luzerne séchée dans les séchoirs de type LKB	415
Mašková H., Havelík J.:	
Výroba zavadlých siláží a senáží ve věžových silech Производство увядшего силоса и сенажа в силосных башнях The Production of Wilted Silage and Haylage in Tower Silos Die Bereitung von Vorwelk- und Halbheusilage in Hochbehältern Production de l'ensilage et du foin préfanés dans les silo-tours	313
Pick E.:	
Vědeckovýzkumné práce VÚZT	571
Preininger M.:	
Príspevek k stanovení optimálního průměru a výšky silážní věže К определению оптимального соотношения между диаметром и высотой силосной башни On the Determination of the Optimum Relation of Diameter and Height with Silo Towers Beitrag zur Bestimmung des Optimalverhältnisses von Silobehälterdurchmesser und -höhe Contribution à la détermination du rapport optimisé entre le diamètre et la hauteur de la tour	573
Preininger M., Maleř J., Mašková H.:	
Pevnost spojení zrna s klasem u pěstovaných odrůd pšenice Прочность связи зерна с колосом возделываемых сортов пшеницы The Firmness of the Connexion between the Grain and the Ear of Cultivated Wheat Varieties Die Festigkeit der Kohäsion der Körner mit der Ähre der gezüchteten Weizensorten Solidité de la cohésion des grains avec les épis dans les variétés cultivées du froment	279
Procházka B.:	
Energetické poměry čisticích zařízení sklízeců cukrovky Энергетические условия работы очистительных устройств свеклоуборочных машин Kraftverhältnisse der Reinigungsvorrichtungen an Rübenrodeladern Relations of Power Required by Cleaning Devices of Sugar-Beet Harvesters Proportions énergétiques des épurateurs de la récolteuse de betterave	551
Rajnoch M.:	
Možnosti čištění bulv při sklizni cukrovky Возможности очистки корней во время уборки The Possibilities of Cleaning the Beets during Harvesting	

Möglichkeiten der Reinigung der Rüben bei der Ernte Possibilités de nettoyage des racines pendant la récolte de la betterave à sucre , , , ,	209
Sedlák J:	
Technologie sklizně a zpracování krmných brambor Технология уборки и обработки кормового картофеля Technology of the Harvesting and Processing of Fodder Potatoes Technologie der Ernte und der Verarbeitung der Futterkartoffeln Technologie de récolte et de traitement des pommes de terre fourragères	591
Souček Z:	
Nový způsob hodnocení pulsátoru dojícího stroje na základě výsledků měření Новый способ оценки пульсатора доильного аппарата на основании результатов измерений A New Method of Evaluating Pulsators of Milking Machines on Hand of the Gauging Results Neues Auswertungsverfahren eines Melkmaschinenpulsators auf Grund der Meßergebnisse Un nouveau mode d'appréciation du pulsateur de la trayeuse sur la base des résultats des mesures	517
Souček Z:	
Řešení pulsátoru dojícího stroje na analogovém počítači Решение конструкции пульсатора доильного аппарата при помощи аналоговой вычислительной машины Pulsator of a Milking Machine investigated by Means of an Analogue Computer Lösung des Pulsators einer Melkmaschine auf dem Analogrechner Solution du pulsateur de la trayeuse effectuée à l'aide d'un calculateur à analogues	491
Souhřada J:	
Požadavky na výkonnost linky pro sklizeň a dopravu píce do věží ve vztahu k délce doby jejich plnění Требования к производительности поточной линии для уборки и транспорта кор- мовых культур в башни с учетом продолжительности времени наполнения Requirements for Performance of a Production Line for Harvest and Haulage of Forage Crops into Haylage Towers in Relation to the Time Required to Fill up a Silo Forderungen an die Leistung der Maschinenkette für die Grünfütterernte und Siloturmbeschickung in Beziehung zur Fülldauer Exigences posées sur le rendement d'une chaîne destinée à la récolte et au transport du fourrage dans les tours par rapport à la durée de leur remplissage , , , , ,	395
Šimandl J:	
Měření středních hodnot mechanických veličin na zemědělských strojích elektrickým integrátorem zkonstruovaným ve VÚZS Определение средних механических величин на сельскохозяйственных машинах при помощи электрического интегратора конструкции Научно-исследовательского института сельскохозяйственных машин Gauging of Mean Values of Mechanical Data with Agricultural Machines by Means of an Electrical Integrator, Designed at the Research Institute of Agricultural Machines Messung der Mittelwerte von mechanischen Größen an Landmaschinen mittels eines im Forschungsinstitut für Landmaschinen Chodov gebauten elektrischen Integrators	

Mesures des valeurs moyennes des données mécaniques effectuées sur les machines agricoles à l'aide d'un intégrateur électrique, mis au point dans l'institut de recherches pour les machines agricoles 541

Špelina M., Hrianka D.:

Určení optimálního strojního a traktorového parku pro polní výrobu zemědělského podniku

Определение оптимального машинного и тракторного парка для полевых работ сельскохозяйственного предприятия

Determination of the Optimum Machine and Tractor Park of an Agricultural Enterprise for Field Production

Bestimmung eines optimalen Maschinen- und Schlepperbestandes für die Feldwirtschaft eines landwirtschaftlichen Betriebes

Détermination d'un parc optimisé de machines et de tracteurs pour la production de plein champ d'une entreprise agricole 635

Tomovčík J., Procházka B.:

Vplyv odkladacieho dopravníka riadkovej kosačky na tvorbu a formovanie riadkov obilia v laboratórnych podmienkach

Влияние валкоукладывающего транспортера рядковой жатки на образование и формирование хлебных валков в лабораторных условиях

The Influence of the Discharge Conveyor of a Windrower on the Forming and Shaping of Windrows of Cereal Crops under Laboratory Conditions

Einfluß des Abladeförderers des Schwadmähers auf die Bildung und Formung der Schwadreihen in den Laborbedingungen

Influence du transporteur-aligneur de la faucheuse-andaineuse, sur la formation des andains de blé dans les conditions de laboratoire 349

Valeš J., Haš S.:

Automatické řízení světelného režimu v drůbežárnách

Автоматическое регулирование светового режима в птицефермах

Automatic Control of the Lighting System in Poultry Houses

Automatische Lichtsteuerung in den Geflügelställen

Réglage automatique du système d'éclairage dans les poulaillères 477

Vávra A.:

Príspevek k teorii metačů — kinematika dopravního procesu

К теории швыряльных транспортеров — кинематика процесса транспортирования

A Contribution to the Theory of Impeller-Blowers — Kinematics of the Conveying Process

Beitrag zur Theorie der Wurfgebläsen — Kinematik des Transportprozesses

Contribution à la théorie des éjecteurs — la cinématique du processus de transport 259

Velda K.:

Kinematografická metoda registrace přesnosti výsevu

Кинематографический метод регистрации точности высева

A Cinematographic Method Recording the Precision of the Drill

Kinematographische Registriermethode der Saatspräzision

Méthode cinématographique d'enregistrement du semis précis 19

Velda K.:

Teoretický rozbor práce páskové výsevní jednotky pro přesný výsev

Теоретический анализ работы ленточного высевающего аппарата для точного высева

Theoretical Analysis of Operation of a Seed Belt Unit for Single-Seed Drilling

Theoretische Analyse der Arbeit eines Gleichstands-Bandsägerätes

Analyse théoretique portant sur l'organe de semis en bandes, pour l'ensemencement précis	401
Velebil M, Domanský L., Chalupa M.:	
Hodnocení účinnosti různých technických řešení stání z hlediska stupně znečištění dojníc	
Эффективность разных технических решений конструкции стойла с учетом степени загрязнения дойных коров	
Evaluation of the Efficiency of Different Designs of Stalls with Regard to a Degree of Dairy-Cows Contamination	
Schätzung des Wirkungsgrades von verschiedenen technischen Lösungen eines Kuhstandes mit Rücksicht auf den Verschmutzungsgrad bei Milchvieh	
Appréciation de l'efficacité de diverses solutions techniques du point de vue du degré de souillure des vaches laitières	609
Venkrbec L.:	
Možnosti uplatnění technologické linky pro dopravu tekutého krmiva čerpadlem a potrubím ve výkrmnách prasat	
Перспективы внедрения технологической линии для раздачи жидких кормов в свиноматках при помощи насоса и трубопроводов	
Possibilities of Application of a Technological Line for the Transport of Liquid Feedstuffs by Means of a Pump and a Pipeline in Pig-Fattening Houses	
Einsatzmöglichkeiten einer technologischen Maschinenkette für den fließfähigen Futtertransport mittels Pumpe und Rohrleitung in Schweinemastanlagen	
Possibilités d'utilisation d'une chaîne technologique pour le transport des aliments fluides au moyen d'une pompe et d'une tuyauterie installés dans les porcheries d'engraissement	623
Vítek V.:	
Některé vlastnosti kapacitních snímačů k nepřetržitému měření vlhkosti obilí	
Некоторые свойства емкостных датчиков для непрерывного измерения влажности зерна	
Some Properties of Capacity Catchers for Continuous Measuring of the Water Contents with Grains	
Einige Eigenschaften von Kapazitätsabnehmern zur durchlaufenden Messung der Kornfeuchtigkeit	
Quelques propriétés des capteurs capacitifs, utilisés à la mesure ininterrompue de l'humidité des céréales	443
LITERÁRNÍ REŠERŠE (Библиография, Bibliography, Bibliographie) . . .	75, 311
ZEMĚDĚLSKÁ TECHNIKA V ZAHRANIČÍ (Сельскохозяйственная техника за рубежом Agricultural Technology Abroad, Landwirtschaftliche Technik im Auslande, Machinisme agricole en étranger)	
Prekopp I.: Zvoz mlieka potrubím v zahraničí	249
Berka R.: Mechanická a automatická krmná zařízení v chovu lososovitých ryb v zahraničí	425

Ruml R.: Použití umělých zdrojů optického záření v živočišné výrobě . . . 485

Hutla D., Sulek Vl.: Nové žací stroje s rotačními pracovními nástroji . . . 563

Z VĚDECKÝCH PRACOVÍŠŤ (Из мест научной работы, From the places of scientific work, Aus den wissenschaftlichen Arbeitsstätten, De Centres scientifiques)

Jech J.: Medzinárodné sympóziom k problémom komplexnej mechanizácie zberu obilnín , , , 67